

第7章

マルフォイは木曜日の昼近くまで現われず、スリザリンとグリフィンボール合同の魔法薬学の授業が半分ほど終わったところに姿を見せた。

包帯を巻いた右腕を吊り、ふん反り返って地下牢教室に入ってくるさまは、ハリーに言わせれば、まるで恐ろしい戦いに生き残った英雄気取りだ。

「ドラコ、どう？」

パンジー・パーキンソンが取ってつけたような笑顔で言った。

「ひどく痛むの？」

「ああ」

マルフォイは勇敢に耐えているようなしがめっ面をした。

しかし、パンジーがむこうを向いたとたん、マルフォイがクラップとゴイルにウィンクしたのをハリーは見逃さなかった。

「座りたまえ、さあ」スネイプ先生は気楽に言った。

ハリーとロンは腹立たしげに顔を見合わせた。

遅れて入ってきたのが自分たちだったら、「座りたまえ」なんて言うどころか、厳罰を科したに違いない。

スネイプのクラスでは、マルフォイはいつも、何をしてもお客めなしだった。

スネイプはスリザリンの寮監で、たいていほかの生徒より自分の寮生を晶属した。

今日は新しい薬で「縮み薬」を作っていたが、マルフォイはハリーとロンのすぐ隣に自分の鍋を据えた。

三人とも同じテーブルで材料を準備することになった。

「先生」マルフォイが呼んだ。

「先生、僕、雛菊の根を刻むのを手伝っても

Chapter 7

The Boggart in the Wardrobe

Malfoy didn't reappear in classes until late on Thursday morning, when the Slytherins and Gryffindors were halfway through double Potions. He swaggered into the dungeon, his right arm covered in bandages and bound up in a sling, acting, in Harry's opinion, as though he were the heroic survivor of some dreadful battle.

"How is it, Draco?" simpered Pansy Parkinson. "Does it hurt much?"

"Yeah," said Malfoy, putting on a brave sort of grimace. But Harry saw him wink at Crabbe and Goyle when Pansy had looked away.

"Settle down, settle down," said Professor Snape idly.

Harry and Ron scowled at each other; Snape wouldn't have said "settle down" if *they'd* walked in late, he'd have given them detention. But Malfoy had always been able to get away with anything in Snape's classes; Snape was head of Slytherin House, and generally favored his own students above all others.

They were making a new potion today, a Shrinking Solution. Malfoy set up his cauldron right next to Harry and Ron, so that they were preparing their ingredients on the same table.

"Sir," Malfoy called, "sir, I'll need help cutting up these daisy roots, because of my arm —"

らわないと、こんな腕なので――」

「ウィーズリー、マルフォイの根を切ってやりたまえ」スネイプはこっちを見もせずと言った。

ロンが赤レンガ色になった。

「お前の腕はどこも悪くないんだ」ロンが歯を食いしばってマルフォイに言った。

マルフォイはテーブルのむこうでニヤリとした。

「ウィーズリー、スネイプ先生がおっしゃったことが聞こえただろう。根を刻めよ」

ロンはナイフをつかみ、マルフォイの分の根を引きよせ、めった切りにした。根は大小不揃いに切れた。

「せんせーい」マルフォイが気取った声を出した。

「ウィーズリーが僕の根をめった切りにしました」

スネイプがテーブルにやってきて、鉤鼻の上からジロリと根を見据えた。

それからロンに向かって、油っこい黒い長髪の下からこたまりといやな笑い方をした。

「ウィーズリー、君の根とマルフォイののを取り替えたまえ」

「先生、そんな――！」

ロンは十五分もかけて、慎重に自分の根をきっちり同じに揃えて刻んだばかりだった。

「いますぐだ」

スネイプは独特の危険極まりない声で言った。

ロンは見事に切り揃えた根をテーブルのむこう側のマルフォイヘグイと押しやり、再びナイフをつかんだ。

「先生、それから、僕、この『萎び無花果』の皮をむいてもらわないと」

マルフォイの声は底意地の悪い笑いをたっぷり含んでいた。

「ポッター、マルフォイの無花果をむいてあ

“Weasley, cut up Malfoy’s roots for him,” said Snape without looking up.

Ron went brick red.

“There’s nothing wrong with your arm,” he hissed at Malfoy.

Malfoy smirked across the table.

“Weasley, you heard Professor Snape; cut up these roots.”

Ron seized his knife, pulled Malfoy’s roots toward him, and began to chop them roughly, so that they were all different sizes.

“Professor,” drawled Malfoy, “Weasley’s mutilating my roots, sir.”

Snape approached their table, stared down his hooked nose at the roots, then gave Ron an unpleasant smile from beneath his long, greasy black hair.

“Change roots with Malfoy, Weasley.”

“But, sir — !”

Ron had spent the last quarter of an hour carefully shredding his own roots into exactly equal pieces.

“Now,” said Snape in his most dangerous voice.

Ron shoved his own beautifully cut roots across the table at Malfoy, then took up the knife again.

“And, sir, I’ll need this shrivelfig skinned,” said Malfoy, his voice full of malicious laughter.

“Potter, you can skin Malfoy’s shrivelfig,” said Snape, giving Harry the look of loathing

げたまえ」

スネイプは、いつものように、ハリーのためだけにとっておきの、憎しみのこもった視線を投げつけた。

ハリーはマルフォイの「萎び無花果」を取り上げ、ロンの方はさっき台なしにした根を自分が使うはめ羽目になり、なんとかしようとしていた。

ハリーはできるだけ急いで無花果の皮をむき、一言も言わずにテーブルのむこうのマルフォイに投げ返した。

マルフォイはいままでより一層ニンマリしていた。

「君たち、ご友人のハグリッドを近ごろ見かけたかい？」マルフォイが低い声で聞いた。

「君の知ったこっちゃない」ロンが目も合わさずに、ぶっきらぼうに言った。

「気の毒に、先生でいられるのも、もう長いことじゃあないだろうな」マルフォイは悲しむふりが見え見えの口調だ。

「父上は僕の怪我のことを快く思っていないし——」

「いい気になるなよ、マルフォイ。じゃないとほんとうに怪我させてやる」ロンが言った。

「——父上は学校の理事会に訴えた。それに、魔法省にも。父上は力があるんだ。わかってるよねえ。それに、こんなに長引く傷だし——」

マルフォイはわざと大きなため息をついてみせた。

「僕の腕、果たして元通りになるんだろうか？」

「そうか、それで君はそんなふりをしているのか」

ハリーは怒りで手が震え、手元が狂って、死んだイモムシの頭を切り落としてしまった。

「ハグリッドを辞めさせようとして！」

「そうだねえ」

he always reserved just for him.

Harry took Malfoy's shrivelfig as Ron began trying to repair the damage to the roots he now had to use. Harry skinned the shrivelfig as fast as he could and flung it back across the table at Malfoy without speaking. Malfoy was smirking more broadly than ever.

“Seen your pal Hagrid lately?” he asked them quietly.

“None of your business,” said Ron jerkily, without looking up.

“I'm afraid he won't be a teacher much longer,” said Malfoy in a tone of mock sorrow. “Father's not very happy about my injury —”

“Keep talking, Malfoy, and I'll give you a real injury,” snarled Ron.

“— he's complained to the school governors. *And* to the Ministry of Magic. Father's got a lot of influence, you know. And a lasting injury like this” — he gave a huge, fake sigh — “who knows if my arm'll ever be the same again?”

“So that's why you're putting it on,” said Harry, accidentally beheading a dead caterpillar because his hand was shaking in anger. “To try to get Hagrid fired.”

“Well,” said Malfoy, lowering his voice to a whisper, “*partly*, Potter. But there are other benefits too. Weasley, slice my caterpillars for me.”

A few cauldrons away, Neville was in trouble. Neville regularly went to pieces in Potions lessons; it was his worst subject, and his great fear of Professor Snape made things

マルフォイは声を落とし、ヒソヒソ囁いた。

「ポッター、それもあるけど。でも、ほかにもいろいろいいことがあってね。ウィーズリー、僕のイモムシを輪切りにしろ」

数個先の鍋で、ネビルが問題を起こしていた。魔法薬の授業ではネビルはいつも支離滅裂だった。

ネビルにとって、これが最悪の学科だ。恐怖のスネイプ先生の前では、普段の十倍もへまをやった。

明るい黄緑色になるはずだった水薬が、なんと――

「オレンジ色か。ロングボトム」

スネイプが薬を柄杓で大鍋からすくい上げ、それを上からタラタラと垂らし入れて、みんなに見えるようにした。

「オレンジ色。君、教えていただきたいものだが、君の分厚い頭骸骨を突き抜けて入っていくものがあるのかね？ 我輩ははっきり言ったはずだ。ネズミの脾臓は一つでいいと。聞こえなかったのか？ ヒルの汁はほんの少しでいいと、明確に申し上げたつもりだが？ ロングボトム、いったい我輩はどうすれば君に理解していただけるのかな？」

ネビルは赤くなって小刻みに震えている。いまにも涙をこぼしそうだった。

「先生、お願いします」ハーマイオニーだ。

「先生、私に手伝わせてください。ネビルにちゃんと直させます――」

「君にでしゃばるよう頼んだ覚えはないがね、ミス・グレンジャー」

スネイプは冷たく言い放ち、ハーマイオニーはネビルと同じくらい赤くなった。

「ロングボトム、このクラスの最後に、この薬を君のヒキガエルに数滴飲ませて、どうなるか見てみることにする。そうすれば、たぶん君もまともにやろうという気になるだろう」

スネイプは、恐怖で息もできないネビルを残し、その場を去った。

ten times worse. His potion, which was supposed to be a bright, acid green, had turned —

“Orange, Longbottom,” said Snape, ladling some up and allowing it to splash back into the cauldron, so that everyone could see. “Orange. Tell me, boy, does anything penetrate that thick skull of yours? Didn’t you hear me say, quite clearly, that only one rat spleen was needed? Didn’t I state plainly that a dash of leech juice would suffice? What do I have to do to make you understand, Longbottom?”

Neville was pink and trembling. He looked as though he was on the verge of tears.

“Please, sir,” said Hermione, “please, I could help Neville put it right —”

“I don’t remember asking you to show off, Miss Granger,” said Snape coldly, and Hermione went as pink as Neville. “Longbottom, at the end of this lesson we will feed a few drops of this potion to your toad and see what happens. Perhaps that will encourage you to do it properly.”

Snape moved away, leaving Neville breathless with fear.

“Help me!” he moaned to Hermione.

“Hey, Harry,” said Seamus Finnigan, leaning over to borrow Harry’s brass scales, “have you heard? *Daily Prophet* this morning — they reckon Sirius Black’s been sighted.”

“Where?” said Harry and Ron quickly. On the other side of the table, Malfoy looked up, listening closely.

“Not too far from here,” said Seamus, who

「助けてよ！」ネビルがハーマイオニーにうめくように頼んだ。

「おい、ハリー」

シェーマス・フィネガンがハリーの真鍮の台秤を借りようと身を乗り出した。

「聞いたか？ 今朝の『日刊予言者新聞』ーシリウス・ブラックが目撃されたって書いてあったよ」

「どこで？」

ハリーとロンが急き込んで聞いた。テーブルのむこうでは、マルフォイが目を上げて耳をそば立てた。

「ここからあまり遠くない」シェーマスは興奮気味だ。

「マグルの女性が目撃したんだ。もち、その人はほんとのことはわかってない。マグルはブラックが普通の犯罪者だと思ってるだろう？ だからその人、捜査ホットラインに電話したんだ。魔法省が現場に着いたときにはもぬけの殻さ」

「ここからあまり遠くない…」ロンはハリーに目配せしながらシェーマスの言葉を繰り返した。ハリーが振り返るとマルフォイがじっと見つめていた。

「マルフォイ、なんだ？ ほかに皮をむくものでもあるのか？」

マルフォイの目はギラギラと意地悪く光り、ハリーを見据えたままだった。

テーブルのむこうから、マルフォイが身を乗り出した。

「ポッター、一人でブラックを捕まえようって思ってるのか？」

「そうだ、その通りだ」ハリーは無造作に答えた。

マルフォイの薄い唇が歪み、意地悪そうにほくそ笑んだ。

「言うまでもないけど、」落ち着きはらってマルフォイが言った。

「僕だったら、もうすでに何かやってるだろ

looked excited. “It was a Muggle who saw him. ’Course, she didn’t really understand. The Muggles think he’s just an ordinary criminal, don’t they? So she phoned the telephone hot line. By the time the Ministry of Magic got there, he was gone.”

“Not too far from here ...,” Ron repeated, looking significantly at Harry. He turned around and saw Malfoy watching closely. “What, Malfoy? Need something else skinned?”

But Malfoy’s eyes were shining malevolently, and they were fixed on Harry. He leaned across the table.

“Thinking of trying to catch Black single-handed, Potter?”

“Yeah, that’s right,” said Harry offhandedly.

Malfoy’s thin mouth was curving in a mean smile.

“Of course, if it was me,” he said quietly, “I’d have done something before now. I wouldn’t be staying in school like a good boy, I’d be out there looking for him.”

“What are you talking about, Malfoy?” said Ron roughly.

“Don’t you *know*, Potter?” breathed Malfoy, his pale eyes narrowed.

“Know what?”

Malfoy let out a low, sneering laugh.

“Maybe you’d rather not risk your neck,” he said. “Want to leave it to the dementors, do you? But if it was me, I’d want revenge. I’d

うなあ。いい子ぶって学校にじっとしてたりしない。ブラックを探しに出かけるだろうなあ」

「マルフォイ、いったい何を言いだすんだ？」ロンが乱暴に言った。

「ポッター、知らないのか？」マルフォイは薄青い目を細めて、囁くように言った。

「なにを？」

マルフォイは嘲るように低く笑った。

「君はたぶん危ないことはしたりないんだろうなあ。吸魂鬼に任せておきたいんだろう？ 僕だったら、復讐してやりたい。僕なら、自分でブラックを追い詰める」

「いったいなんのことだ？」ハリーが怒った。

しかし、そのとき、スネイプの声がした。

「材料はもう全部加えたはずだ。この薬は服用する前に煮込まねばならぬ。グググ煮えている間、あと片付けをしておけ。あとでロングボトムの薬を試すことにする……」

ネビルが汗だくで自分の鍋を必死で掻き回しているのを見て、クラブとゴイルがあげすけに笑った。

ハーマイオニーがスネイプに気づかれないよう、唇を動かさないようにしてネビルに指示を与えていた。

ハリーとロンは残っている材料を片付け、隅の方にある石の水盤のところまで行って手とひしゃく柄杓を洗った。

「マルフォイは何を言っていたんだろう？」

怪獣像の口から吐き出される氷のように冷たい水で手を洗いながら、ハリーが低い声でロンに話しかけた。

「なんで僕がブラックに復讐しなくちゃならないんだ？ 僕にはなんにも手を出してないのに……まだ」

「でっち上げさ」ロンは強烈に言い放った。

「君に、なんかバカなことさせようとして…」

hunt him down myself.”

“What are you talking about?” said Harry angrily, but at that moment Snape called, “You should have finished adding your ingredients by now; this potion needs to stew before it can be drunk, so clear away while it simmers and then we’ll test Longbottom’s. …”

Crabbe and Goyle laughed openly, watching Neville sweat as he stirred his potion feverishly. Hermione was muttering instructions to him out of the corner of her mouth, so that Snape wouldn’t see. Harry and Ron packed away their unused ingredients and went to wash their hands and ladles in the stone basin in the corner.

“What did Malfoy mean?” Harry muttered to Ron as he stuck his hands under the icy jet that poured from the gargoyle’s mouth. “Why would I want revenge on Black? He hasn’t done anything to me — yet.”

“He’s making it up,” said Ron savagely. “He’s trying to make you do something stupid. …”

The end of the lesson in sight, Snape strode over to Neville, who was cowering by his cauldron.

“Everyone gather ’round,” said Snape, his black eyes glittering, “and watch what happens to Longbottom’s toad. If he has managed to produce a Shrinking Solution, it will shrink to a tadpole. If, as I don’t doubt, he has done it wrong, his toad is likely to be poisoned.”

The Gryffindors watched fearfully. The Slytherins looked excited. Snape picked up

まもなくクラスが終わるといとき、スネイプが、大鍋のそばで縮こまっているネビルの方へ大股で近づいた。

「諸君、ここに集まりたまえ」スネイプが暗い目をギラギラさせた。

「ロングボトムのヒキガエルがどうなるか、よく見たまえ。なんとか『縮み薬』が出来上がってれば、ヒキガエルはおたまじゃくしになる。もし、作り方をまちがえていけば――我輩はまちがいでなくこっちの方だと思いが――ヒキガエルは毒にやられるはずだ」

グリフィンドール生は恐々見守り、スリザリン生は嬉々として見物しているように見えた。

スネイプがヒキガエルのトレバーを左手で摘み上げ、小さいスプーンをネビルの鍋に突っ込み、いまは緑色に変わっている水薬を、二、三滴トレバーの喉に流し込んだ。

いっしゅん一瞬あたりがシーンとなった。

トレバーはゴクリと飲んだ。

と、ボンと軽い音がして、おたまじゃくしのトレバーがスネイプの手の中でクネクネしていた。グリフィンドール生は拍手喝采した。

スネイプはおもしろくないという顔でローブのポケットから小瓶を取り出し、二、三滴トレバーに落とした。

するとトレバーは突然元のカエルの姿に戻った。

「グリフィンドール、五点減点」スネイプの言葉でみんなの顔から笑いが吹き飛んだ。

「手伝うなと言ったはずだ、ミス・グレンジャー。授業終了」

ハリー、ロン、ハーマイオニーは玄関ホールへの階段を上った。ハリーはマルフォイの言ったことをまだ考えていたが、ロンはスネイプのことで煮えくり返っていた。

「水薬がちゃんとできたからって五点減点か！ ハーマイオニー、どうして嘘つかなかったんだネビルが自分でやりましたって、言えはよかったのに！」

Trevor the toad in his left hand and dipped a small spoon into Neville's potion, which was now green. He trickled a few drops down Trevor's throat.

There was a moment of hushed silence, in which Trevor gulped; then there was a small pop, and Trevor the tadpole was wriggling in Snape's palm.

The Gryffindors burst into applause. Snape, looking sour, pulled a small bottle from the pocket of his robe, poured a few drops on top of Trevor, and he reappeared suddenly, fully grown.

"Five points from Gryffindor," said Snape, which wiped the smiles from every face. "I told you not to help him, Miss Granger. Class dismissed."

Harry, Ron, and Hermione climbed the steps to the entrance hall. Harry was still thinking about what Malfoy had said, while Ron was seething about Snape.

"Five points from Gryffindor because the potion was all right! Why didn't you lie, Hermione? You should've said Neville did it all by himself!"

Hermione didn't answer. Ron looked around.

"Where is she?"

Harry turned too. They were at the top of the steps now, watching the rest of the class pass them, heading for the Great Hall and lunch.

"She was right behind us," said Ron,

ハーマイオニーは答えない。

ロンが振り返った。

「どこに行っちゃったんだ？」

ハリーも振り返った。二人は階段の一番上にいた。

クラスのほかの生徒たちが二人を追い越して大ひろま広間での昼食に向かっていた。

「すぐ後ろにいたのに」ロンが顔をしかめた。

マルフォイがクラブとゴイルを両脇に従えてそばを通り過ぎた。通りすがりにハリーに向かってほくそ笑んだ。

「あ、いた」ハリーが言った。

ハーマイオニーが少し息を弾ませて階段を上ってきた。

片手にカバンを抱え、もう一方の手で何かをローブの前に押し込んでいる。

「どうやったんだい？」ロンが聞いた。

「何を？」二人に追いついたハーマイオニーが聞き返した。

「君、ついさっきは僕らのすぐ後ろにいたのに、つぎの瞬間、階段の一番下に戻ってた」

「え？」ハーマイオニーはちょっと混乱したようだった。

「ああー私、忘れ物を取りに戻ったの。アッ、あーあ……」

ハーマイオニーのカバンの縫い目が破れていた。

ハリーは当然だと思った。カバンの中に大きな重い本が、少なくとも一ダースはギュウギュウ詰めになっているのが見えた。

「どうしてこんなにいっぱい持ち歩いてるんだ？」ロンが聞いた。

「私がどんなにたくさんの学科をとってるか、知ってるわよね」ハーマイオニーは息を切らしている。

「ちょっと、これ持ってくれない？」

「でもさー」ロンが渡された本を引っくり

frowning.

Malfoy passed them, walking between Crabbe and Goyle. He smirked at Harry and disappeared.

“There she is,” said Harry.

Hermione was panting slightly, hurrying up the stairs; one hand clutched her bag, the other seemed to be tucking something down the front of her robes.

“How did you do that?” said Ron.

“What?” said Hermione, joining them.

“One minute you were right behind us, the next moment, you were back at the bottom of the stairs again.”

“What?” Hermione looked slightly confused. “Oh — I had to go back for something. Oh no —”

A seam had split on Hermione’s bag. Harry wasn’t surprised; he could see that it was crammed with at least a dozen large and heavy books.

“Why are you carrying all these around with you?” Ron asked her.

“You know how many subjects I’m taking,” said Hermione breathlessly. “Couldn’t hold these for me, could you?”

“But —” Ron was turning over the books she had handed him, looking at the covers. “You haven’t got any of these subjects today. It’s only Defense Against the Dark Arts this afternoon.”

“Oh yes,” said Hermione vaguely, but she packed all the books back into her bag just the

返して表紙を見ていた。

「――今日はこの科目はどれも授業がないよ。『闇の魔術に対する防衛術』が午後あるだけだよ」

「ええ、そうね」

ハーマイオニーは曖昧な返事をした。

それでもおかまいなしに全部の教科書をカバンに詰め直した。

「お昼においしいものがあるといいわ。お腹ペコペコ」そう言うなり、ハーマイオニーは大広間へとキビキビ歩いていった。

「ハーマイオニーって、なんか僕たちに隠してると思わないか？」とロンがハリーに問いかけた。

生徒たちが「闇の魔術に対する防衛術」の最初のクラスにやってきたときには、ルーピン先生はまだ来ていなかった。

みんなが座って教科書と羽ペン、羊皮紙を取り出し、おしゃべりをしていると、ほほえやと先生が教室に入ってきた。ルーピンは曖昧に微笑み、くたびれた古いカバンを先生用の机に置いた。

相変わらずみずぼらしかったが、汽車で最初に見たときよりは健康そうに見えた。

何度かちゃんとした食事をとったかのようだった。

「やあ、みんな」ルーピンが挨拶した。

「教科書はカバンに戻してもらおうかな。今日は実地練習をすることにしよう。杖だけあればいいよ」

全生徒が教科書をしまう中、何人かは怪訝そうに顔を見合わせた。

いままで「闇の魔術に対する防衛術」で実地訓練など受けたことがない。

ただし、昨年度のあの忘れられない授業、前任の先生がピクシー妖精を一籠持ち込んで、クラスに解放したことを一回と数えるなら

same. “I hope there’s something good for lunch, I’m starving,” she added, and she marched off toward the Great Hall.

“D’you get the feeling Hermione’s not telling us something?” Ron asked Harry.

Professor Lupin wasn’t there when they arrived at his first Defense Against the Dark Arts lesson. They all sat down, took out their books, quills, and parchment, and were talking when he finally entered the room. Lupin smiled vaguely and placed his tatty old briefcase on the teacher’s desk. He was as shabby as ever but looked healthier than he had on the train, as though he had had a few square meals.

“Good afternoon,” he said. “Would you please put all your books back in your bags. Today’s will be a practical lesson. You will need only your wands.”

A few curious looks were exchanged as the class put away their books. They had never had a practical Defense Against the Dark Arts before, unless you counted the memorable class last year when their old teacher had brought a cageful of pixies to class and set them loose.

“Right then,” said Professor Lupin, when everyone was ready. “If you’d follow me.”

Puzzled but interested, the class got to its feet and followed Professor Lupin out of the classroom. He led them along the deserted corridor and around a corner, where the first thing they saw was Peeves the Poltergeist, who

別だが。

「よし、それじゃ、」ルーピン先生はみんなの準備ができると声をかけた。

「わたしについておいで」

なんだろう、でもおもしろそうだと、みんなが立ち上がってルーピン先生に従い、教室を出た。

先生は誰もいない廊下を通り、角を曲がった。とたんに、最初に目に入ったのがポルターガイストのビーブズだった。

空中で逆さまになって、手近の鍵穴にチューイングガムを詰め込んでいた。

ビーブズは、ルーピン先生が五、六十センチくらいに近づいたとき初めて目を上げた。

そして、くると丸まった爪先をゴニョゴニョ動かし、急に歌い出した。

「ルーニ、ルーピ、ルーピン。パーカ、マヌケ、ルーピン。ルーこうルーピ、ルーピンー」

ビーブズはたしかにいつでも無礼で手に負えないワルだったが、先生方にはたいてい一目置いていた。

ルーピン先生はどんな反応を示すだろう、とみんな急いで先生を見た。

おどろ驚いたことに、先生は相変わらず微笑んでいた。

「ビーブズ、わたしなら鍵穴からガムをはがしておくけどね」先生は朗らかに言った。

「フィルチさんが箒を取りに入れなくなるじゃないか」

フィルチはホグワーツの管理人で、根性曲がりの、でき損ないの魔法使いだった。

生徒に対して、いつも喧嘩を吹っかけるし、実はビーブズに対してもそうだった。

しかし、ビーブズはルーピン先生の言うことを聞くどころか、舌を突き出して、ベーッとやった。

ルーピン先生は小さく溜息をつき、杖を取り出した。

was floating upside down in midair and stuffing the nearest keyhole with chewing gum.

Peeves didn't look up until Professor Lupin was two feet away; then he wiggled his curly-toed feet and broke into song.

“Loony, loopy Lupin,” Peeves sang. “Loony, loopy Lupin, loony, loopy Lupin —”

Rude and unmanageable as he almost always was, Peeves usually showed some respect toward the teachers. Everyone looked quickly at Professor Lupin to see how he would take this; to their surprise, he was still smiling.

“I'd take that gum out of the keyhole if I were you, Peeves,” he said pleasantly. “Mr. Filch won't be able to get in to his brooms.”

Filch was the Hogwarts caretaker, a bad-tempered, failed wizard who waged a constant war against the students and, indeed, Peeves. However, Peeves paid no attention to Professor Lupin's words, except to blow a loud wet raspberry.

Professor Lupin gave a small sigh and took out his wand.

“This is a useful little spell,” he told the class over his shoulder. “Please watch closely.”

He raised the wand to shoulder height, said, “Waddiwasi!” and pointed it at Peeves.

With the force of a bullet, the wad of chewing gum shot out of the keyhole and straight down Peeves's left nostril; he whirled upright and zoomed away, cursing.

“Cool, sir!” said Dean Thomas in

「この簡単な呪文は役に立つよ」先生は肩越しにみんなを振り返ってこう言った。

「よく見ておきなさい」

先生は杖を肩の高さに構え、「ワティワジ! <逆詰め>」と唱え、杖をビープズに向けた。

チューインガムの塊が、弾丸のように勢いよく鍵穴から飛び出し、ビープズの左の鼻の穴に見事命中した。

ビープズはもんどり打って逆さま状態から反転し、悪態をつきながらあっという間に(ビューンと)飛び去った。

「先生、かっこいい」ディーン・トーマスが驚嘆した。

「ディーン、ありがとう」ルーピン先生は杖を元に戻した。

「さあ、行こうか」

みんなでまた歩き出したが、全員が冴えないルーピン先生を尊敬のまなざしで見つめるようになって先生はみんなを引き連れて二つ目の廊下を渡り、職員室のドアの真前で立ち止まった。

「さあ、お入り」

ルーピン先生はドアを開け、一步下がって声をかけた。

職員室は板壁の奥の深い部屋で、ちぐはぐな古い椅子がたくさん置いてあった。

がらんとした部屋に、たった一人、スネイプ先生が低い肘掛椅子に座っていたが、クラス全員が列をなして入ってくるのをぐりと見渡した。

目をガラガラさせ、口元には意地悪なせせら笑いを浮かべている。

ルーピン先生が最後に入ってドアを閉めると、スネイプが言った。

「ルーピン、開けておいてくれ。我輩、できれば見たくないのよね」

スネイプは立ち上がり、黒いマントを翻して大股でみんなのわきを通り過ぎていった。

ドアのところでぐりと振り返り、捨て台詞

amazement.

“Thank you, Dean,” said Professor Lupin, putting his wand away again. “Shall we proceed?”

They set off again, the class looking at shabby Professor Lupin with increased respect. He led them down a second corridor and stopped, right outside the staffroom door.

“Inside, please,” said Professor Lupin, opening it and standing back.

The staffroom, a long, paneled room full of old, mismatched chairs, was empty except for one teacher. Professor Snape was sitting in a low armchair, and he looked around as the class filed in. His eyes were glittering and there was a nasty sneer playing around his mouth. As Professor Lupin came in and made to close the door behind him, Snape said, “Leave it open, Lupin. I’d rather not witness this.”

He got to his feet and strode past the class, his black robes billowing behind him. At the doorway he turned on his heel and said, “Possibly no one’s warned you, Lupin, but this class contains Neville Longbottom. I would advise you not to entrust him with anything difficult. Not unless Miss Granger is hissing instructions in his ear.”

Neville went scarlet. Harry glared at Snape; it was bad enough that he bullied Neville in his own classes, let alone doing it in front of other teachers.

Professor Lupin had raised his eyebrows.

“I was hoping that Neville would assist me with the first stage of the operation,” he said,

を吐いた。

「ルーピン、たぶん誰も君に忠告していないと思うが、このクラスにはネビル・ロングボトムがいる。この子には難しい課題を与えないようご忠告申し上げておこう。ミス・グレンジャーが耳元でヒソヒソ指図を与えるなら別だがね」

ネビルは真っ赤になった。ハリーはスネイプを脱みつけた。

自分のクラスでさえネビルいじめは許せないが、ましてやほかの先生の前でいじめをやるなんてとんでもない。

ルーピン先生は眉根をキュッと上げた。

「術の最初の段階で、ネビルに僕のアシスタントを務めてもらいたいと思ってましてね。それに、ネビルはきっと、とてもうまくやってくれると思いますよ」

すでに真っ赤なネビルの顔が、もっと赤くなった。スネイプの唇がめくれ上がった。

が、そのままボタンとドアを閉めて、スネイプは出ていった。

「さあ、それじゃ」

ルーピン先生はみんなに部屋の奥まで来るように合図した。そこには先生方が着替え用のローブを入れる古い洋筆筒がポツンと置かれていた。

ルーピン先生がそのわきに立つと、筆筒が急にワナワナと揺れ、バーンと壁から離れた。

「心配なくていい」

何人かが驚いて飛び退いたが、ルーピン先生は静かに言った。

「中に――ボガーートが入ってるんだ」

これは心配するべきことじゃないか、とほとんどの生徒はそう思っているようだった。

ネビルは恐怖そのものの顔つきでルーピン先生を見た。

シェーマス・フィネガンは、筆筒の取っ手がガタガタ言いはじめたのを不安そうに見つめた。

“and I am sure he will perform it admirably.”

Neville’s face went, if possible, even redder. Snape’s lip curled, but he left, shutting the door with a snap.

“Now, then,” said Professor Lupin, beckoning the class toward the end of the room, where there was nothing but an old wardrobe where the teachers kept their spare robes. As Professor Lupin went to stand next to it, the wardrobe gave a sudden wobble, banging off the wall.

“Nothing to worry about,” said Professor Lupin calmly because a few people had jumped backward in alarm. “There’s a boggart in there.”

Most people seemed to feel that this *was* something to worry about. Neville gave Professor Lupin a look of pure terror, and Seamus Finnigan eyed the now rattling doorknob apprehensively.

“Boggarts like dark, enclosed spaces,” said Professor Lupin. “Wardrobes, the gap beneath beds, the cupboards under sinks — I’ve even met one that had lodged itself in a grandfather clock. *This* one moved in yesterday afternoon, and I asked the headmaster if the staff would leave it to give my third years some practice.

“So, the first question we must ask ourselves is, what *is* a boggart?”

Hermione put up her hand.

“It’s a shape-shifter,” she said. “It can take the shape of whatever it thinks will frighten us most.”

“Couldn’t have put it better myself,” said

「ボガートは暗くて狭いところを好む」

ルーピン先生が語り出した。

「洋筆筥、ベッドの下の際間、流しの下の食器棚などーわたしは一度、大きな柱時計の中に引っかかっているやつに出会ったことがある。ここにいるのは昨日の午後に入り込んだやつで、三年生の実習に使いたいから、先生方にはそのまま放っておいていただきたいと、校長先生にお願いしたんですよ」

「それでは、最初の問題ですが、ボガートとはなんでしょうー」

ハーマイオニーが手を挙げた。

「形態模写妖怪です。わたしたちが一番怖いと思うのはこれだ、と判断すると、それに姿を変えることができます」

「わたしでもそんなにうまくは説明できなかったろう」

ルーピン先生の言葉で、ハーマイオニーも頬を染めた。

「だから、中の暗がりに座り込んでいるまね妖怪は、まだなんの姿にもなっていない。筆筥の戸の外にいる誰かが、何を怖がるのかまだ知らない。ボガートが一人ぼっちのときにどんな姿をしているのか、誰も知らない。しかし、わたしが外に出してやると、たちまち、それぞれが一番怖いと思っているものに姿を変えるはずですよ」

「ということは」

ネビルが怖くてしどろもどろしているのを無視して、ルーピン先生は話を続けた。

「つまり、初めっからわたしたちの方がボガートより大変有利な立場にありますが、ハリー、なぜだかわかるかな？」

隣のハーマイオニーが手を高く挙げ、爪先立ちでぴょこぴょこ跳び上がっているそばで質問に答えるのは気が引けたが、それでもハリーは思いきって答えてみた。

「えーとー僕たち、人数がたくさんいるので、どんな姿に変身すればいいかわからない？」

Professor Lupin, and Hermione glowed. “So the boggart sitting in the darkness within has not yet assumed a form. He does not yet know what will frighten the person on the other side of the door. Nobody knows what a boggart looks like when he is alone, but when I let him out, he will immediately become whatever each of us most fears.

“This means,” said Professor Lupin, choosing to ignore Neville’s small sputter of terror, “that we have a huge advantage over the boggart before we begin. Have you spotted it, Harry?”

Trying to answer a question with Hermione next to him, bobbing up and down on the balls of her feet with her hand in the air, was very off-putting, but Harry had a go.

“Er — because there are so many of us, it won’t know what shape it should be?”

“Precisely,” said Professor Lupin, and Hermione put her hand down, looking a little disappointed. “It’s always best to have company when you’re dealing with a boggart. He becomes confused. Which should he become, a headless corpse or a flesh-eating slug? I once saw a boggart make that very mistake — tried to frighten two people at once and turned himself into half a slug. Not remotely frightening.

“The charm that repels a boggart is simple, yet it requires force of mind. You see, the thing that really finishes a boggart is *laughter*. What you need to do is force it to assume a shape that you find amusing.

「その通り」

ルーピン先生がそう言うと、ハーマイオニーがちょっぴりがっかりしたように手を下ろした。

「ボガート退治をするときは、誰かと一緒にいるのが一番いい。むこうが混乱するからね。首のない死体に変身すべきか、人肉を食らうナメクジになるべきか？ わたしはまね妖怪がまさにその過ちを犯したのを一度見たことがある——一度に二人を脅そうとしてね、半身ナメクジに変身したんだ。どうみても恐ろしいとは言えなかった。ボガートを退散させる呪文は簡単だ。しかし精神力が必要だ。こいつをほんとうにやっつけるのは、笑いなんだ。君たちは、ボガートに、君たちが滑稽だと思える姿をとらせる必要がある。初めは杖なしで練習しよう。わたしに続いて言ってみよう……リディクラス！ <ばかばかしい>」

「リディクラス！ <ばかばかしい>」全員がいっせいに唱えた。

「そう。とっても上手だ。でもここまでは簡単なかだけだね。呪文だけでは十分じゃないんだよ。そこで、ネビル、君の登場だ」

洋筆笥がまたガタガタ揺れた。でも、ネビルの方がもっとガタガタ震えていた。まるで絞首台に向かうかのように進み出た。

「よーし、ネビル。一つずつ行こうか。君が世界一怖いものはなんだい？」

ネビルの唇が動いたが、声が出てこない。

「ん？ ごめん、ネビル、聞こえなかった」ルーピン先生は明るく言った。

ネビルはまるで誰かに助けを求めるかのように、きょろきょろとあたりを見回し、それから蚊の鳴くような声で囁いた。

「スネイプ先生」

ほとんど全員が笑った。

ネビル自身も申し訳なさそうにニヤッと笑った。しかしルーピン先生はまじめな顔をしていた。

「スネイプ先生か……フーム……ネビル、君

“We will practice the charm without wands first. After me, please ... *riddikulus!*”

“*Riddikulus!*” said the class together.

“Good,” said Professor Lupin. “Very good. But that was the easy part, I’m afraid. You see, the word alone is not enough. And this is where you come in, Neville.”

The wardrobe shook again, though not as much as Neville, who walked forward as though he were heading for the gallows.

“Right, Neville,” said Professor Lupin. “First things first: what would you say is the thing that frightens you most in the world?”

Neville’s lips moved, but no noise came out.

“Didn’t catch that, Neville, sorry,” said Professor Lupin cheerfully.

Neville looked around rather wildly, as though begging someone to help him, then said, in barely more than a whisper, “Professor Snape.”

Nearly everyone laughed. Even Neville grinned apologetically. Professor Lupin, however, looked thoughtful.

“Professor Snape ... hmmm ... Neville, I believe you live with your grandmother?”

“Er — yes,” said Neville nervously. “But — I don’t want the boggart to turn into her either.”

“No, no, you misunderstand me,” said Professor Lupin, now smiling. “I wonder, could you tell us what sort of clothes your grandmother usually wears?”

Neville looked startled, but said, “Well ...

はおばあさんと暮らしているね？」

「え？ はい」ネビルは不安げに答えた。

「でも——僕、まね妖怪がばあちゃんに変身するのめいやです」

「いや、いや、そういう意味じゃないんだよ」ルーピン先生が今度は微笑んでいた。

「教えてくれないか。おばあさんはいつも、どんな服を着ていらっしゃるのかな？」

ネビルはキョトンとしたが、答えた。

「えーと……いつもおんなじ帽子。たかーくて、てっぺんにハゲタカの剥製がついてるの。それに、ながーいドレス……たいてい、緑色……それと、ときどき狐の毛皮の襟巻きしてる」

「ハンドバッグは？」ルーピン先生が促した。

「おっきな赤いやつ」ネビルが答えた。

「よし、それじゃ。ネビル、その服装を、はっきり思い浮かべることができるかな？ 心の目で、見えるかな？」

「はい」ネビルは自信なさそうに答えた。

つぎは何が来るんだろうと心配しているのが見え見えだ。

「ネビル、ボガートが洋筆筒からウワーッと出てくるね、そして、君を見るね。そうすると、スネイプ先生の姿に変身するんだ。そして、君は杖を上げて——こうだよ——そして叫ぶんだ。『リディクラス！ <ばかばかしい>』——そして、君のおばあさんの服装に精神を集中させる。すべてうまくいけば、ボガート・スネイプ先生はてっぺんにハゲタカのついた帽子をかぶって、緑のドレスを着て、赤いハンドバッグを持った姿になってしまう」みんな大爆笑だった。洋筆筒が一段と激しく揺れた。

「ネビルが首尾よくやっつけたらそのあと、まね妖怪はつぎつぎに君たちに向かってくるだろう。みんな、ちょっと考えてくれるかい。何が一番怖いかって。そして、その姿をどうやったらおかしい姿に変えられるか、想

always the same hat. A tall one with a stuffed vulture on top. And a long dress ... green, normally ... and sometimes a fox-fur scarf.”

“And a handbag?” prompted Professor Lupin.

“A big red one,” said Neville.

“Right then,” said Professor Lupin. “Can you picture those clothes very clearly, Neville? Can you see them in your mind’s eye?”

“Yes,” said Neville uncertainly, plainly wondering what was coming next.

“When the boggart bursts out of this wardrobe, Neville, and sees you, it will assume the form of Professor Snape,” said Lupin. “And you will raise your wand — thus — and cry ‘*Riddikulus*’ — and concentrate hard on your grandmother’s clothes. If all goes well, Professor Boggart Snape will be forced into that vulture-topped hat, and that green dress, with that big red handbag.”

There was a great shout of laughter. The wardrobe wobbled more violently.

“If Neville is successful, the boggart is likely to shift his attention to each of us in turn,” said Professor Lupin. “I would like all of you to take a moment now to think of the thing that scares you most, and imagine how you might force it to look comical. ...”

The room went quiet. Harry thought ... What scared him most in the world?

His first thought was Lord Voldemort — a Voldemort returned to full strength. But before he had even started to plan a possible counterattack on a boggart-Voldemort, a

像してみて……」部屋が静かになった。

ハリーも考えた……。

この世で一番恐ろしいものはなんだろう？

最初にヴォルデモート卿を考えたー完全な力を取り戻したヴォルデモート。

しかし、ボガーート・ヴォルデモートへの反撃を考えようとしたとたん、恐ろしいイメージが意識の中に浮かび上がってきた……。

腐った、冷たく光る手、黒いマントの下にするすると消えた手……見えない口から吐き出される、長いしわがれた息づかい……そして水に溺れるような、染み込むようなあの寒さ……。ハリーは身震いした。

そして、誰も気づかなかったことを願いながら、あたりを見回した。

しっかり目をつぶっている生徒が多かった。

ロンはブツブツ独り言をいっていた。

「脚をもぎ取ってと」ハリーにはそれがなんのことかよくわかった。

ロンが最高に怖いのは蜘蛛なのだ。

「みんな、いいかい？」ルーピン先生だ。

ハリーは突然恐怖に襲われた。まだ準備ができていない。

どうやったら吸魂鬼を恐ろしくない姿にできるのだろう？しかし、これ以上待って下さいとは言えない。なにしろ、みんながこっくり頷き、腕まくりをしていた。

「ネビル、わたしたちは下がってしよう」ルーピン先生が言った。

「君に場所を空けてあげよう。いいね？つぎの生徒は前に出るようにわたしが声をかけるから……。みんな下がって、さあ、ネビルがまちがいなくやっつけられるようにー」

みんな後ろに下がって壁にぴったり貼りつき、ネビルが一人洋筆筒のそばにとり残された。

恐怖に青ざめてはいたが、ネビルはローブの袖をたくし上げ、杖を構えていた。

「ネビル、三つ数えてからだ」ルーピン先生

horrible image came floating to the surface of his mind. ...

A rotting, glistening hand, slithering back beneath a black cloak ... a long, rattling breath from an unseen mouth ... then a cold so penetrating it felt like drowning. ...

Harry shivered, then looked around, hoping no one had noticed. Many people had their eyes shut tight. Ron was muttering to himself, "Take its legs off." Harry was sure he knew what that was about. Ron's greatest fear was spiders.

"Everyone ready?" said Professor Lupin.

Harry felt a lurch of fear. He wasn't ready. How could you make a dementor less frightening? But he didn't want to ask for more time; everyone else was nodding and rolling up their sleeves.

"Neville, we're going to back away," said Professor Lupin. "Let you have a clear field, all right? I'll call the next person forward. ... Everyone back, now, so Neville can get a clear shot —"

They all retreated, backed against the walls, leaving Neville alone beside the wardrobe. He looked pale and frightened, but he had pushed up the sleeves of his robes and was holding his wand ready.

"On the count of three, Neville," said Professor Lupin, who was pointing his own wand at the handle of the wardrobe. "One — two — three — *now!*"

A jet of sparks shot from the end of Professor Lupin's wand and hit the doorknob.

が自分の杖を洋筆笥の取っ手に向けながら言った。

「いーち、に一、さん、それ！」

ルーピン先生の杖の先から、火花がほとばしく、取っ手のつまみにあたった。

洋筆笥が勢いよく開き、釣鼻の恐ろしげなスネイプ先生が、ネビルに向かって目をぎらつかせながら現われた。

ネビルは杖を上げ、口をバクバクさせながらあとずさりした。

スネイプがローブの懷に手を突っ込みながらネビルに迫った。

「リ、リ、リディクラス！」

ネビルは上ずった声で呪文を唱えた。パチンと鞭を鳴らすような音がして、スネイプが躓いた。

今度は長い、レースで縁取りをしたドレスを着ている。見上げるように高い帽子のてっぺんに虫食いのあるハゲタカをつけ、手には巨大な真紅のハンドバッグをユラユラぶら下げている。どっと笑い声があがった。

まね妖怪は途方にくれたように立ち止まった。ルーピン先生が大声で呼んだ。

「パーパティ、前へ！」パーパティがキッとした顔で進み出た。スネイプがパーパティの方に向き直った。

またパチンと音がして、スネイプの立っていたあたりに血まみれの包帯をぐるぐる巻いたミイラが立っていた。

目のない顔をパーパティに向け、ミイラはゆっくりと、パーパティに迫った。

足を引きずり、手を棒のように前に突き出して――。

「リディクラス！」パーパティが叫んだ。

包帯が一本バラリと解けてミイラの足元に落ちた。

それに絡まって、ミイラは顔から先につんのめり、頭が転がり落ちた。

「シェーマス！」ルーピン先生が吼えるよう

The wardrobe burst open. Hook-nosed and menacing, Professor Snape stepped out, his eyes flashing at Neville.

Neville backed away, his wand up, mouthing wordlessly. Snape was bearing down upon him, reaching inside his robes.

“*R — r — riddikulus!*” squeaked Neville.

There was a noise like a whip crack. Snape stumbled; he was wearing a long, lace-trimmed dress and a towering hat topped with a moth-eaten vulture, and he was swinging a huge crimson handbag.

There was a roar of laughter; the boggart paused, confused, and Professor Lupin shouted, “Parvati! Forward!”

Parvati walked forward, her face set. Snape rounded on her. There was another crack, and where he had stood was a bloodstained, bandaged mummy; its sightless face was turned to Parvati and it began to walk toward her very slowly, dragging its feet, its stiff arms rising —

“*Riddikulus!*” cried Parvati.

A bandage unraveled at the mummy’s feet; it became entangled, fell face forward, and its head rolled off.

“Seamus!” roared Professor Lupin.

Seamus darted past Parvati.

Crack! Where the mummy had been was a woman with floor-length black hair and a skeletal, green-tinged face — a banshee. She opened her mouth wide and an unearthly sound filled the room, a long, wailing shriek that

に呼んだ。

シェーマスがパーパティの前に躍り出た。

パチン！ミイラのいたところに、床まで届く黒い長髪、骸骨のような緑色がかった顔の女が立っていた——バンシーだ。

口を大きく開くと、この世のものとも思われない声が部屋中に響いた。

長い、嘆きの悲鳴りハリーは髪の毛が逆立った。

「リディクラス！」シェーマスが叫んだ。

バンシーの声がガラガラになり、バンシーは喉を押さえた。声が出なくなったのだ。

パチン！バンシーがネズミになり、自分の尻尾を追いかけてぐるぐる回りはじめた。

と思ったら——パチン！——今度はガラガラヘビだ。クネクネのたうち回り、それから——パチン！——血走った目玉が一個。

「混乱してきたぞ！」ルーピンが叫んだ。

「もうすぐだ！ディーン！」ディーンが急いで進み出た。

パチン！目玉が切断された手首になった。

裏返しになく、蟹のように床を這いはじめた。

「リディクラス！」ディーンが叫んだ。

バチッと音がして、手がネズミ捕りに挟まれた。

「いいぞ！ロン、つぎだ！」ロンが飛び出した。

「パチン！」何人かの生徒が悲鳴を上げた。毛むくじゃらの二メートル近い大蜘蛛が、おどろおどろしくハサミをガチャつかせ、ロンに向かってきた。

一瞬、ハリーはロンが凍りついたかと思った。すると——

「リディクラス！」

ロンが轟くような大声を出した。

蜘蛛の足が消え、ゴロゴロ転がりだした。ラベンダー・ブラウンが金切り声を出して蜘蛛

made the hair on Harry's head stand on end —

“*Riddikulus!*” shouted Seamus.

The banshee made a rasping noise and clutched her throat; her voice was gone.

Crack! The banshee turned into a rat, which chased its tail in a circle, then — *crack!* — became a rattlesnake, which slithered and writhed before — *crack!* — becoming a single, bloody eyeball.

“It's confused!” shouted Lupin. “We're getting there! Dean!”

Dean hurried forward.

Crack! The eyeball became a severed hand, which flipped over and began to creep along the floor like a crab.

“*Riddikulus!*” yelled Dean.

There was a snap, and the hand was trapped in a mousetrap.

“Excellent! Ron, you next!”

Ron leapt forward.

Crack!

Quite a few people screamed. A giant spider, six feet tall and covered in hair, was advancing on Ron, clicking its pincers menacingly. For a moment, Harry thought Ron had frozen. Then —

“*Riddikulus!*” bellowed Ron, and the spider's legs vanished; it rolled over and over; Lavender Brown squealed and ran out of its way and it came to a halt at Harry's feet. He raised his wand, ready, but —

“Here!” shouted Professor Lupin suddenly,

を避けた。

足元で蜘蛛が止まったので、ハリーは杖を構えた。

が——。

「こっちだ！」急にルーピン先生がそう叫び、急いで前に出てきた。

パチン！足なし蜘蛛が消えた。

一瞬、どこへ消えたのかと、みんなキョロキョロ見回した。すると、銀白色の玉がルーピンの前に浮かんでいるのが見えた。

ルーピンは、ほとんど面倒くさそうに「リディクラス！」と唱えた。

パチン！「ネビル！前へ！やっつけるんだ！」

まね妖怪がゴキブリになって床に落ちたところでルーピンが叫んだ。

パチン！スネイプが戻った。

ネビルは今度は決然とした表情でグイと前に出た。

「リディクラス！」ネビルが叫んだ。

ほんの一瞬、レース飾りのドレスを着たスネイプの姿が見えたが、ネビルが大声で「ハハハ！」と笑うと、まね妖怪は破裂し、何千という細い煙の筋になって消え去った。

「よくやった！」全員が拍手する中、ルーピン先生が大声を出した。

「ネビル、よくできた。みんな、よくやった。そうだな……まね妖怪と対決したグリフィンドール生一人につき五点をやろうーネビルは十点だ。二回やったからねハーマイオニーとハリーも五点ずつだ」

「でも、僕、何もしてませんでした」ハリーが言った。

「ハリー、君とハーマイオニーはクラスの最初に、わたしの質問に正しく答えてくれた」ルーピンはさりげなく言った。

「よーし、みんな、いいクラスだった。宿題だ。ボガートに関する章を読んで、まとめを提出してれ……月曜までだ。今日はこれでお

hurrying forward.

Crack!

The legless spider had vanished. For a second, everyone looked wildly around to see where it was. Then they saw a silvery-white orb hanging in the air in front of Lupin, who said, “*Riddikulus!*” almost lazily.

Crack!

“Forward, Neville, and finish him off!” said Lupin as the boggart landed on the floor as a cockroach. *Crack!* Snape was back. This time Neville charged forward looking determined.

“*Riddikulus!*” he shouted, and they had a split second’s view of Snape in his lacy dress before Neville let out a great “Ha!” of laughter, and the boggart exploded, burst into a thousand tiny wisps of smoke, and was gone.

“Excellent!” cried Professor Lupin as the class broke into applause. “Excellent, Neville. Well done, everyone. ... Let me see ... five points to Gryffindor for every person to tackle the boggart — ten for Neville because he did it twice ... and five each to Hermione and Harry.”

“But I didn’t do anything,” said Harry.

“You and Hermione answered my questions correctly at the start of the class, Harry,” Lupin said lightly. “Very well, everyone, an excellent lesson. Homework, kindly read the chapter on boggarts and summarize it for me ... to be handed in on Monday. That will be all.”

Talking excitedly, the class left the staffroom. Harry, however, wasn’t feeling cheerful. Professor Lupin had deliberately

しまい」

みんな興奮してぺちゃくちゃ言いながら職員室を出た。

しかし、ハリーは心が弾まなかった。

ルーピン先生はハリーがまね妖怪と対決するのを意図的に止めた。

どうしてなんだ？ 汽車の中で僕が倒れるのを見たからなのか、そして僕があまり強くないと思ったのかー先生は僕がまた気絶すると思ったのだろうかー誰も、何も気づいていないようだった。

「バンシーと対決するのを見たか？」シェーマスが叫んだ。

「それに、あの手！」ディーンが自分の手を振り回しながら言った。

「それに、あの帽子をかぶったスネイプ！」

「それに、わたしのミイラ！」

「ルーピン先生は、どうして水晶玉なんかが怖いのかしら？」ラベンダーがふと考え込んだ。

「『闇の魔術に対する防衛術』じゃ、いままで一番いい授業だったよな？」

カバンを取りに教室に戻る途中、ロンは興奮していた。

「ほんとにいい先生だわ」ハーマイオニーも賛成した。

「だけど、私もまね妖怪に当たりたかったわ！」

「君ならなんになったのかなあ？」ロンがからかうように笑った。

「成績かな。十点満点で九点しか取れなかった宿題とか？」

ハーマイオニーはギロリとロンを睨みつけた。

stopped him from tackling the boggart. Why? Was it because he'd seen Harry collapse on the train, and thought he wasn't up to much? Had he thought Harry would pass out again?

But no one else seemed to have noticed anything.

“Did you see me take that banshee?” shouted Seamus.

“And the hand!” said Dean, waving his own around.

“And Snape in that hat!”

“And my mummy!”

“I wonder why Professor Lupin's frightened of crystal balls?” said Lavender thoughtfully.

“That was the best Defense Against the Dark Arts lesson we've ever had, wasn't it?” said Ron excitedly as they made their way back to the classroom to get their bags.

“He seems like a very good teacher,” said Hermione approvingly. “But I wish I could have had a turn with the boggart —”

“What would it have been for you?” said Ron, sniggering. “A piece of homework that only got nine out of ten?”